



Victorian Certificate of Education 2005

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER

Letter

Figures									
Words									

ARABIC Written examination

Day Date 2005

Reading time: *.*.* to *.*.* (15 minutes)

Writing time: *.*.* to *.*.* (2 hours)

QUESTION AND ANSWER BOOK

Structure of book

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>	<i>Suggested times (minutes)</i>
1 – Part A	4*	4*	15	30
– Part B	2*	2*	15	
2 – Part A	3*	3*	20	40
– Part B	4*	4*	10	
3	5	1	15	50
			Total 75	120

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual or bilingual dictionary in one or two separate volumes.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

Materials supplied

- Question and answer book of 15 pages, including **Assessment criteria** on page 15.

Instructions

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

At the end of the examination

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other electronic communication devices into the examination room.

This page is blank

SECTION 1 – Listening and responding

Instructions for Section 1 – Part A

Texts 1 and 2, Questions 1–4

You will hear two texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 1 – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes in this space.

Question 1

Identify two differences between customs and traditions as explained in the text.

Customs

Traditions

* mark(s)

Question 2

What features of the passage show that the two speakers respect each other?

* mark(s)

TEXT 2 – Answer the following questions in **ENGLISH**.
Responses in the wrong language will receive no credit.

Question 3

What does the guest speaker mean by being a spectator in your own home?

* mark(s)

Question 4

Complete the chart.

Negative effects of television	Advice to families

* mark(s)

Total 15 marks

You may make notes
in this space.

Instructions for Section 1 – Part B

Text 3, Questions 5 and 6

You will hear one text. The text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text and then answer the questions in **ARABIC**.

All answers **must** be based on the texts.

TEXT 3 – Answer the following questions in **ARABIC**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

Question 5

Who is Najib Mahfuz and what was the highest award that he received in his life?

من هو نجيب محفوظ ، وما هي الجائزة الكبرى التي حصل عليها؟

Question 6

In three complete sentences discuss the features of Najib Mahfuz's writing style.

مَحْفُوظٌ بِأَسْلُوبٍ خَاصٍ فِي كِتَابَاتِهِ ، إِشْرَحْ هَذِهِ الْعِبَارَةَ فِي ثَلَاثَةِ أَسْطُرٍ.

Total 15 marks

**END OF SECTION 1
TURN OVER**

SECTION 2 – Reading and responding

Instructions for Section 2 – Part A

Text 4, Questions 7–9

Read the text and then answer the questions in ENGLISH.

All answers **must** be based on the text.

TEXT 4 – Answer the following questions in ENGLISH.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes
in this space.

تُعتبرُ حالة الجفاف التي تَمُرُّ بها أستراليا أسوأ حالة جفاف في تاريخ البلاد ، ويرجع ذلك إلى عدم هطول الأمطار بكميات كافية منذ اثني عشر عاماً .

وقد صرَّحَ ناطقٌ باسم دائرة المياه في فكتوريا هذا الصباح ، بأنَّ مستوى مخزون المياه في السُّدود قد وصلَ إلى أدنى درجة له وأنَّ حالة الجفاف هذه تعمُّ كل ولايات أستراليا . كما أضافَ أنَّه إذا لم يسقط المطر بشكل كافٍ خلال الأشهر الستة القادمة ، فإن أستراليا سوف تتعرَّضُ إلى كارثة كبيرة ستؤثر تأثيراً مباشراً على أفراد المجتمع الأسترالي .

ونظراً لشدة حالة الجفاف التي تجتاح أستراليا ، سيضطرُّ المزارعون إلى التخلُّص من 40% من الثروة الحيوانية ، مما يهدد اقتصاد البلاد بالخطر حيث تعتمد أستراليا على تصدير المواشي إلى الخارج كمورد أساسي من موارد الدخل . أضف إلى ذلك أنَّ الجفاف يهدد الثروة الزراعية أيضاً ، فقد لا يتمكن المزارعون من زراعة بعض المحاصيل الهامة كالقمح مثلاً ، وسيؤدي هذا إلى خسارة اقتصادية هائلة وستؤدي حالة الجفاف المستمرة إلى تقليل كميات المياه التي سيسمح للمواطنين باستهلاكها حتى يتمكن مخزون المياه المتناقص من تلبية احتياجات الناس الأساسية اليومية .

لقد أعلنت الحكومة عن فرض قيود و قوانين جديدة على الناس تُحدِّد لهم كمية استهلاك الماء عن طريق منع استعمال خرطوم المياه في غسل السيارات أو تنظيف حدائق البيوت ، و سقي المزروعات ، و فرضت غرامات على المخالفين منهم . كما قامت حكومة ولاية فكتوريا بالكثير من حملات التوعية للمواطنين حول سبل الحفاظ على المياه من الإهدار ، عبر التلفاز و الإذاعة و الصحف . والجدير بالذكر أنَّ مجالس البلدية في الولاية قامت بتوزيع منشورات على الأهالي كان شعارها : "الماء هو ينبوع الحياة حافظوا على قطراته".

Question 7

Why is Australia facing the worst drought for many years?

* mark(s)

Question 8

Name three long-term consequences of the drought.

* mark(s)

Question 9

What two major steps has the Victorian Government taken to improve water conservation?

* mark(s)

Total 20 marks

You may make notes
in this space.

Question 11

How is acid rain formed, and how does it affect the environment?

كَيْفَ يَتَكَوَّنُ الْمَاءُ الْحَامِضِيُّ ، وَمَا هُوَ تَأْثِيرُهُ عَلَى الْبَيْئَةِ .

Question 12

Name three causes of air pollution according to the text.

أَذْكُرْ ثَلَاثَةَ عَوَامِلٍ تُسَبِّبُ فِي تَلَوُّثِ الْهَوَاءِ ، وَفَقاً لِلنَّصِّ .

Question 13

Text 4 proposes solutions to a particular problem mentioned in both Texts 4 and 5.

What is the problem?

إِقْتَرَحَتْ فِي النَّصِّ الرَّابِعِ بَعْضَ الْحُلُولِ لِمُشْكِلةٍ مُعَيَّنَةٍ ذُكِرَتْ أَيْضاً فِي النَّصِّ الْخَامِسِ ،
مَا هِيَ هَذِهِ الْمَشْكِلةُ ؟

Total 10 marks

You may make notes
in this space.

SECTION 3 – Writing in Arabic**Instructions for Section 3**

Answer **one** question in 200–300 words in **ARABIC**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Space is provided on the following page to make notes.

Question 14

Write a letter to a friend on the occasion of a festive event or an occasion celebrated in your family or in the community. Describe the occasion: its significance, the preparations, the actual celebration and the people who participated.

اكتب رسالة إلى صديقك/ صديقتك عن احتفال خاص، أو حفلة خاصة قمتَ بها مع عائلتك أو في الجالية. صف المناسبة وأهميتها والتّحضيرات والاحتفال نفسه والناس الذين حضروه.

OR

Question 15

Write an imaginative story in which Winter and Spring each explain how they benefit people and nature.

اكتب قصة من خيالك تتضمّن حواراً دار بين الشتاء والرّبيع، يظهر فيه كلّ منهما فضله على الإنسان والطّبيعة.

OR

Question 16

You have been asked to give a talk to members of your school's Student Health Club. Explain to your fellow students the dangerous effects of smoking and try to persuade them not to start smoking, or to quit smoking if they have already started.

طلب منك أن تُلقّي كلمة إلى أعضاء النادي الصّحّي في مدرّستك. اشرح لزملائك الطّلاب تأثيرات التدخين الخطيرة وحاول إقناعهم بعدم بدء التدخين أو الإقلاع عنه إذا كانوا يدخنون.

OR

Question 17

Write a book review for an Arabic newspaper about a work by your favourite Arabic writer. Talk about the author in general, their place and significance in Arabic literature, and about one particular work of theirs.

اكتب تقريراً نقدياً لجريدة عربيّة عن مؤلّفات لكاتبك العربيّ المفضّل. تحدّث عن الكاتب بشكل عام، عن مكانته وأهمّيته في الأدب العربيّ، وعن أحد مؤلّفاته بشكل خاص.

OR

Question 18

Having recently completed your secondary education with distinction, you have been invited by a local newspaper to write an article to inform your fellow students about your experience, to give them advice and explain the best way to succeed.

بعد أن أنهيت دراستك الثانويّة مؤخراً بتفوّق، تلقّيت دعوة من قبل صحيفة محليّة لكتابة مقالٍ نُخبر فيه زملائك الطّلبة عن تجربتك الدّراسيّة وتُسدي لهم النّصائح وتشرح لهم أفضل السُّبل للنّجاح.

Total 15 marks

You may make notes in this space.

Write your response on the following pages.

SECTION 3 – continued
TURN OVER

Assessment criteria

Section 1: Listening and responding

Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2: Reading and responding

Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

Section 3: Writing in Arabic

- Relevance, breadth and depth of content
- Appropriateness of structure and sequence
- Accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar

Transcript

SECTION 1: Listening and responding

Part A

TEXT 1

كانت منى تُشاهد برنامجاً تلفزيونياً تُعرض فيه الاحتفالات الشعبية و بعض العادات و التقاليد لشعوب آسيوية عديده . كان أبوها يتابع البرنامج معها فجرى بينهما الحوار التالي:

منى : ما هي العادات و التقاليد يا أبي ؟ و كيف صارت بهذا الشكل؟

الأب : العادات و التقاليد هي مجموعة تعاليم انتقلت من جيل إلى جيل ، و هي تشمل كل المعارف البسيطة التي يتناقلها الناس ، كالمعتقدات و الخرافات ، و القصص و الأمثال الشعبية و الشعر العامي ، و الألعاب و التسلية و الأعياد و الاحتفالات الشعبية.

منى : و هل العادات و التقاليد كلمتان تحملان نفس المعنى يا أبي ؟

الأب : لا يا ابنتي . العادات و التقاليد هما ثقافة شعبية غير مكتوبة في الكتب ، و لكن العادات تختلف عن التقاليد بفرق بسيط . فالعادات مثلاً شخصية أكثر ، كعادات الناس في المأكل و المشرب و الملبس و فرش المنزل ، و هي تتغير و تتطور مع الزمن و اختلاط الشعوب . أما التقاليد فهي تحمل طابعاً عاماً لشعب بأكمله مثل تقاليد الأعياد و الزواج و شعائر الحداد ، كما أنه من الصعب تغيير التقاليد بسرعة .
منى : فهمت الآن ، لهذا تغيرت عاداتنا في الطبخ مثلاً أما تقليد الزواج فبقي كما هو .
الأب : أحسنت يا ابنتي .

TEXT 2

كما وعدتكم في الاسبوع الماضي درسنا اليوم عن تأثير التلفاز على حياتنا إذا كانت بعض الاختراعات قد أحدثت بعض التغييرات في حياة الناس ، فإن اختراعاً واحداً منها هو التلفاز قد أحدث ثورة عظيمة في حياتنا اليومية ، فمن خلال الضغط على زر صغير في جهازك هذا ، و أنت في بيتك ، تنتقل كمُشاهدٍ ينظر بين مختلف البرامج و الأخبار من كل أنحاء العالم ، و تتابع ما تحب من مواضيع رياضية أو ثقافية أو فنية أو سياسية ، حتى صارت مشاهدة التلفاز عند البعض هوايةً بحد ذاتها .
و لكن للتلفاز مضاراً و سلبيات عديدة يُحدّرُ منها الباحثون و علماء التربية . أو لها ما دلت عليه الأبحاث من أنّ المشاهدين يتفاعلون بصورة افعالية مع ما يجري مع الممثلين على الشاشة ، و يقومون بتقليد حركات و ألفاظ و تصرفات أبطال الأفلام التي يُشاهدونها ، و يظهر هذا التقليد واضحاً عند الأطفال خاصة .
كما أثبتت الأبحاث أنه كلما ازداد عدد مسلسلات العنف على التلفاز في بلد ما ارتفع فيها معدل الجريمة . و إنّ من سلبيات التلفاز أيضاً أنه سارق للوقت فإنّ المشاهد يُضيع أربع أو خمس ساعات يومياً على الأقل ، و هو جالس أمامه . و لهذا يقول البعض أنّ التلفاز تسبّب بزيادة الحمول و الكسل و السمنة في يومنا هذا ، و أنه قلل من توجّه الشباب نحو الهوايات المفيدة كالقراءة مثلاً ، و أنه قد تسبّب أيضاً في إضعاف الرابطة بين أفراد الأسرة الواحدة . لذلك ينصح علماء التربية الأهل ببعض الخطوات التي يمكن أن تقي أطفالهم من سلبيات التلفاز إذا اتبعوها . فاولاً ، يجب أن يسمح الأهل لأولادهم بمشاهدة البرامج المناسبة لأعمارهم و عقولهم فقط من أجل تنمية معارفهم و مهاراتهم بما ينفع . و ثانياً ، يجب أن يقوم الأهل بتحديد الوقت الذي يُسمح فيه للطفل بمشاهدة التلفاز حرصاً على سلامة بصره و سَمْعِهِ و عقله . و أخيراً ، يُفضّل أن يُشاهد الأهل بعض البرامج مع أولادهم مع مناقشتها معهم ليتمكن الولد من فهم الأحداث فهماً صحيحاً
أى اسئلة اخرى

Part B

TEXT 3

تقيم جامعة دمشق كل عام ندوة عن الادباء العرب وضيفنا اليوم الدكتور غسان البحيري أستاذ الادب العربي في الجامعة وسوف يلقي حديثه عن الكاتب المصري المعاصر نجيب محفوظ

نجيب محفوظ هو كاتب روائي عربي مصري شهير ، و هو من ألمع أدباء العرب المعاصرين.

ولد نجيب محفوظ في 11 كانون الأول ، عام 1911 في حي الجمالية بمصر. تابع نجيب محفوظ دراسته في القاهرة حتى تخرج من قسم الفلسفة بجامعة القاهرة. استهل حياته الأدبية بنشر روايته الأولى ، "همس الجفون" عام 1938 ، تلتها روايته "عبث الأقدار" ، ثم جاءت "ثلاثيته" الشهيرة التي تشتمل على :

"زقاق المدق" و "قصر الشوق" و "بين القصرين" ، و غيرها من مؤلفاته الكثيرة . تميزت كتابته بحلاوة التعابير و سهولة انسيابها و التثويق و الإسهاب في تصوير شخوص رواياته و الأحداث التي تمر بهم ، مع الحرص على ربط تلك الأحداث بواقع و مفاهيم الحياة المصرية زمنياً و سياسياً و تاريخياً.

حصل نجيب محفوظ على أكثر من وسام و جائزة في مصر ، و لكنه قفز نحو قمة المجد في دنيا الأدب عالمياً ، حين حصل على جائزة نوبل للآداب عام 1988 .